

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 juin 2005

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire en ce qui
concerne la médiation en matière familiale**

(déposée par MM. Servais Verherstraeten
et Tony Van Parys)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	13
4. Annexe	17

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 juni 2005

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het gerechtelijk Wetboek
met betrekking tot de bemiddeling
in gezinsconflicten**

(ingediend door de heren Servais
Verherstraeten en Tony Van Parys)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	13
4. Bijlage	17

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à obliger les tribunaux, avant le début proprement dit du procès, à informer les parties à une procédure en divorce de la possibilité de médiation. Selon l'auteur, la médiation – tant judiciaire qu'extrajudiciaire – augmente en effet les chances de parvenir à un règlement définitif du conflit, avec pour résultat une plus grande satisfaction des parties et une application cohérente de l'accord élaboré.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de rechtbanken te verplichten om, voor de eigenlijke start van het proces, de partijen in een echtscheidingsprocedure in te lichten over de mogelijkheid tot bemiddeling. Volgens de indiener verhoogt – zowel gerechtelijke als buitengerechtelijke – bemiddeling immers de kans op een definitieve regeling van het conflict, met meer tevredenheid en een consequente naleving van het uitgewerkte akkoord tot gevolg.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En octobre 2004, l'Institut national de statistique a publié des chiffres en matière de divorce.

Il ressort de ces données qu'en 2002, 40 434 mariages ont été célébrés contre 30 628 divorces prononcés, alors qu'en 2001, il y avait encore 42.110 mariages pour 29.314 divorces. En 2003, le nombre de divorces est passé à 31.373.

La proportion de divorces par rapport aux mariages s'élève donc actuellement à 3 sur 4, et, tandis que le nombre de divorces continue à augmenter (+ 4,5%), le nombre de mariages ne cesse de baisser (- 4%).

Avec 3 898 cohabitations légales dissoutes contre 8.901 déclarées, le nombre de dissolutions atteignait, en 2002, presque la moitié du nombre de cohabitations légales conclues.¹

La durée moyenne des mariages s'élevait, en 2002, à 12 ans et 5 mois. Cependant, dans un quart des cas, le mariage est déjà dissous après cinq à dix ans.

Selon l'I.N.S., les causes principales de l'augmentation du nombre de divorces sont de nature démographique (le baby-boom de la fin des années cinquante et du début des années soixante combiné à une durée moyenne des mariages de 12 ans et 5 mois, provoque maintenant une explosion du nombre de divorces). Parmi ces causes, il y a également eu l'assouplissement de la procédure de divorce avec l'instauration, le 30 juin 1994, du divorce par consentement mutuel. Le nombre de femmes au travail augmente, ce qui accroît leur indépendance économique et multiplie leurs chances de rencontrer quelqu'un d'autre. Le nombre de couples sans enfants s'accroît également, ce qui fait diminuer la difficulté de se décider à divorcer. La stigmatisation du divorce s'est atténuée, ce qui réduit considérablement la pression sociale poussant à prolonger malgré tout un mariage malheureux.²

La décision d'un ou des deux partenaires de se séparer est souvent prise à l'issue d'une période difficile.

Un divorce est donc souvent, en premier lieu, un processus émotionnel.

¹ Question écrite. Servais Verherstraeten, *Questions et Réponses*, Chambre, 15/03/04, n° 27, p. 4161.

² Source: I.N.S.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek heeft in oktober 2004 cijfers bekend gemaakt inzake echtscheiding.

Hieruit blijkt dat er in België in 2002 40.434 huwelijken waren tegenover 30.628 uitgesproken echtscheidingen, terwijl er in 2001 nog 42.110 huwelijken waren en 29.314 echtscheidingen. In 2003 was er een stijging tot 31.373 echtscheidingen.

De verhouding echtscheidingen op huwelijken bedraagt thans aldus 3 op 4 en terwijl het aantal echtscheidingen verder oploopt (+ 4,5%), blijft het aantal huwelijken verder dalen (- 4%).

Met een beëindiging in 2002 van 3.898 wettelijke samenwoningen tegenover 8.901 afgelegde verklaringen van wettelijke samenwoning, bedroeg het aantal ontbindingen bijna de helft van het aantal aangegane wettelijke samenwoningen.¹

De mediaanduur van de huwelijken bedroeg in 2002 12 jaar en 5 maanden. In een kwart van de gevallen wordt het huwelijk evenwel al na vijf tot tien jaar ontbonden.

Volgens het N.I.S. zijn de belangrijkste oorzaken van het toenemend aantal echtscheidingen van demografische aard (de babyboom op het einde van de jaren 1950 en begin de jaren 1960 gepaard gaande met een mediaanduur van huwelijken van 12 jaar en 5 maanden, leidt nu tot een «boom» van het aantal echtscheidingen) en liggen in de versoepeling van de echtscheidingsprocedure met de invoering op 30 juni 1994 van de echtscheiding door onderlinge toestemming. Steeds meer vrouwen werken waardoor hun economische onafhankelijkheid groter wordt en ook de kans stijgt dat zij iemand anders leren kennen. Ook blijven steeds meer koppels kinderloos waardoor de druk om te scheiden afneemt. Het stigma na scheiding is gekrompen waardoor de sociale druk om een minder goed huwelijk toch in stand te houden aanzienlijk kleiner geworden is.²

De keuze door één of beide partners om uit elkaar te gaan, wordt meestal gemaakt na een moeilijke periode.

Scheiden is dan ook in de eerste plaats een emotioneel proces.

¹ Schriftelijke vraag. Servais Verherstraeten, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 15/03/04, nr. 27, p. 4161

² Bron : N.I.S

Les deux partenaires ont besoin de temps pour digérer leurs émotions, temps dont malheureusement, ils ne disposent souvent pas. En effet, après chaque séparation ou divorce, une série d'«accords formels» doivent être conclus rapidement.

Cela s'avère impossible si les deux partenaires se disputent et si la tension est très élevée.

C'est pourquoi les partenaires demandent souvent à un notaire, à deux avocats et à un juge de se charger de la conclusion de ces accords. La décision du juge clôture formellement le processus de divorce, mais des conflits peuvent subsister, voire «se durcir». Ces conflits affectent la relation parentale, qui – s'il y a des enfants –, continue en effet à exister après le divorce. L'indispensable entente minimale entre les parents, qui, après le divorce, restent coresponsables de l'éducation de leurs enfants, est alors mise à rude épreuve.

C'est ainsi qu'il s'avère que, sur une période de trois ans, entre le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre 2003, 68 146 plaintes ont été déposées pour non-paiement de pension alimentaire, négligence des enfants et non-respect du droit de visite.³

23% des plaintes concernaient le non-paiement de la pension alimentaire.

10,8% de ces plaintes ont toutefois été classées sans suite alors que 1,31% d'entre elles seulement ont donné lieu à une citation devant le tribunal correctionnel.

Plus de 40% des créanciers d'aliments ne reçoivent pas – ou reçoivent de manière irrégulière – la pension alimentaire qui leur est due: 18% des créanciers d'aliments ne recevraient absolument rien, tandis que 23% d'entre eux percevraient la pension alimentaire due trop tard et/ou à intervalles irréguliers.

Imposer une obligation à quelqu'un suscite des sentiments de révolte et de compétition. Le tribunal ne devrait dès lors être saisi qu'en dernier recours, lorsque les parties ne parviennent pas à adopter un point de vue équitable, à communiquer avec ouverture ou à faire preuve d'un minimum de respect envers les intérêts de la partie adverse et des enfants.

Il convient, en priorité, de chercher à inciter les conjoints en instance de divorce à trouver, par la conciliation et le dialogue, un accord qui puisse valoir tant avant que pendant et après le divorce.

Beide partners hebben tijd nodig om hun emoties te verwerken. Helaas is die tijd vaak niet aanwezig. Na elke (echt)scheiding moeten immers snel een aantal 'zakelijke afspraken' worden gemaakt.

Dit alles kan niet als de partners met elkaar strijden en er veel spanning is.

Het maken van deze afspraken wordt dan vaak uit handen gegeven aan een notaris, twee advocaten en een rechter. De uitspraak van de rechter sluit het scheidingsproces formeel af, maar eventuele conflicten blijven bestaan en kunnen zelfs «verharden». Conflicten die van invloed zijn op de ouderrelatie, die – als er kinderen zijn – immers ook na de echtscheiding blijft bestaan. De minimale verstandhouding die nodig is tussen ouders die na hun echtscheiding samen verantwoordelijk blijven voor de opvoeding van hun kinderen, wordt hierdoor zwaar op de proef gesteld.

Zo blijkt dat in een periode van drie jaar, tussen 1 januari 2001 en 31 december 2003, 68.146 klachten werden ingediend over het niet betalen van onderhoudsgeld, het verwaarlozen van kinderen en het niet afgeven van kinderen.³

23% van de klachten ging over het niet betalen van onderhoudsgeld.

10,8% van die klachten werd evenwel geseponeerd terwijl slechts 1,31% ervan tot een dagvaarding voor de correctionele rechtbank leidde.

Ruim 40% van de onderhoudsgerechtigden ontvangen niet of onregelmatig het onderhoudsgeld waarop ze recht hebben: 18% van de onderhoudsgerechtigden zou helemaal niets ontvangen, terwijl 23% van hen het verschuldigde onderhoudsgeld te laat en/of op onregelmatige tijdstippen uitbetaald krijgt.

Iets afdwingen van iemand roept verzet en competitie op. De rechtbank zou dan ook maar het laatste stadium moeten zijn, wanneer partijen er niet in slagen om zich gelijkwaardig op te stellen, open te communiceren of minimaal respect op te brengen voor de beleving van de belangen van de andere partij en van de kinderen.

Prioritair dient ernaar gestreefd te worden om de scheidende partners ertoe aan te zetten om via bemiddeling en dialoog te komen tot een akkoord dat kan gelden zowel voor, tijdens als na de scheiding.

³ Question orale. Sabien Lahaye-Battheu, *Compte-rendu integral Chambre*, C391, p. 21.

³ Mondelinge vraag. Sabien Lahaye-Battheu, *Integraal. Verslag Kamer*, C391, p.21

Le recours à un médiateur permet d'éviter une longue procédure judiciaire. Les parties peuvent ainsi élaborer un régime auquel chacune d'entre elles adhère et qu'elles respecteront par conséquent plus facilement, même lorsque le divorce aura été prononcé. Le médiateur peut aider les partenaires à conclure des accords pragmatiques tout en tenant compte de leurs sentiments et émotions, sans qu'il se demande qui, des deux conjoints, est coupable ou innocent. L'objectif étant de trouver des solutions dont les deux conjoints peuvent s'accommoder, il est plus probable que les accords soient assumés par les deux parties et que des conflits soient évités. Cela sert certainement les intérêts des enfants s'il y en a. En effet, ce n'est pas, en soi, la séparation physique parent-enfant, mais plutôt le conflit fréquent, intense, ouvert et non résolu entre les parents qui peut avoir des répercussions néfastes sur les enfants et donner lieu, par exemple, à de mauvais résultats scolaires, des troubles dépressifs, des troubles du comportement et, à un stade ultérieur, d'éventuels problèmes relationnels.

La médiation permettra également de réduire considérablement le risque de décisions judiciaires inadéquates ou inadaptées – risque qui, faute d'information complète, est important dans certains secteurs du droit familial, tels que ceux de l'autorité parentale et du droit aux relations personnelles.

Le médiateur doit amener les parents à réfléchir aux besoins actuels et futurs de leurs enfants, notamment en ce qui concerne la résidence et le droit aux relations personnelles. De cette manière, les parents pourront encadrer les émotions de leurs enfants et respecter leurs souhaits, mais ils en viendront surtout à se respecter l'un l'autre en tant que partenaire.

Si chacun des parents reconnaît et accepte la parentalité et la responsabilité correspondante de l'autre parent, les enfants ne risquent pas d'être pris dans un conflit de loyauté.

On a par ailleurs constaté que beaucoup de problèmes ultérieurs peuvent être évités lorsque les décisions prises sont soutenues par les deux époux. Les parties peuvent s'impliquer pleinement dans une solution qu'elles ont elles-mêmes élaborée. Même si elles doivent rabattre de leurs souhaits initiaux, ce sont elles qui prennent la décision. Elles ne perdent pas la face. Tout est réglé entre quatre murs, dans un climat de discrétion et de confiance.

On surmonte plus rapidement le divorce sur le plan émotionnel lorsque les parties prennent la peine de s'écouter et comprennent pourquoi l'autre se sent blessé ou à cause de quel comportement il s'est éloigné. Elles peuvent alors pardonner et se détacher plus rapidement de l'autre, pour se concentrer à nouveau pleinement sur leurs enfants et sur leur nouvel avenir, ce qui est bien entendu dans l'intérêt des enfants.

Met behulp van een bemiddelaar kan een aanslepend juridisch proces worden voorkomen en kunnen de partijen een regeling uitwerken waarin ze zich allen kunnen vinden en waar ze zich dus ook makkelijker aan zullen houden, ook eens de echtscheiding een feit is. De mediator kan de partners ondersteunen bij het maken van zakelijke afspraken en daarbij rekening houden met de gevoelens en emoties van hen beiden zonder dat hij zich afvraagt wie de schuldige of onschuldige echtgenoot is. Vermits er oplossingen worden gezocht voor problemen waar beide echtgenoten achter kunnen staan, is de kans groter dat de afspraken door beide partijen gedragen worden en conflicten worden voorkomen. Dit is zeker ook in het belang van eventuele kinderen. Het is immers niet de fysieke ouder-kind separatie op zich, maar wel het frequent, intens, open en onopgelost conflict tussen de ouders die een nefaste impact op de kinderen kan hebben, zoals slechte schoolprestaties, depressieve klachten, gedragsstoornissen en in een later stadium mogelijke relatieproblemen.

Tegelijk zal via bemiddeling het risico op onaangepaste of inadequate rechterlijke beslissingen, dat wegens een gebrek aan volledige informatie groot is in sommige deelgebieden van het familierecht zoals ouderlijk gezag en omgangsrecht, drastisch kunnen worden gereduceerd.

De bemiddelaar dient de ouders er op aan te sturen om stil te staan bij de huidige en toekomstige noden van hun kinderen, waaronder hun verblijf en het omgangsrecht. Ouders kunnen dan immers de emoties van hun kinderen begeleiden en hun wensen respecteren, maar vooral elkaar als partner respecteren.

Als ouders elkaar het ouderschap en de verantwoordelijkheid die daarbij hoort gunnen, krijgt een loyaliteitsconflict bij kinderen geen kans.

Bovendien is gebleken dat wanneer beide echtgenoten samen achter de genomen beslissingen staan, veel problemen in de toekomst vermeden kunnen worden. Aan een zelfbedachte oplossing kunnen de partijen hun volle engagement geven. Zelfs als ze moeten inleveren op hun oorspronkelijke wensen, beslissen ze dit zelf. Er wordt geen gezichtsverlies geleden. Alles wordt binnenskamers geregeld in een sfeer van discretie en vertrouwen.

De emotionele verwerking van de scheiding verloopt sneller wanneer partijen goed luisteren naar elkaar en begrijpen waarom de ander zich gekrent voelt of door welk gedrag men de ander van zich verwijderd heeft. Hierdoor kunnen ze sneller vergeven en loslaten en terug hun volle aandacht op de kinderen richten en op hun nieuwe toekomst. Dat dit in het belang van de kinderen is, behoeft geen betoog.

Cette attention accrue portée aux enfants influe sur le processus de négociations entre les parents, de sorte que l'accord final sera meilleur pour tous les intéressés.

Le rôle des enfants doit être clair pour chacun. Les enfants plus âgés peuvent avoir des intérêts personnels dans les mêmes questions que leurs parents; ils doivent donc pouvoir intervenir eux-mêmes en tant que partie dans la procédure de médiation. Ils doivent bien entendu y consentir et participer de leur plein gré à cette procédure. Les enfants ne peuvent en aucun cas être utilisés pour obtenir gain de cause – ce qui est, en soi, contraire aux principes de la médiation. Les enfants qui défendent leurs propres intérêts se sentent parfois coupables. Il est donc important de souligner qu'ils ont le droit et non l'obligation de parler.

La médiation présente encore l'avantage de permettre un règlement souple et rapide du divorce dès la conclusion de l'accord. Les parties ne restent pas des années durant dans l'incertitude sur la durée et le montant de la pension alimentaire, la résidence des enfants, le droit aux relations personnelles, etc. La médiation offre au justiciable une prise de décision plus rapide et sur mesure et elle met fin aux divorces conflictuels interminables.

Soulignons par ailleurs que le coût de la médiation est bien moins élevé que celui d'une procédure judiciaire, ce qui est bénéfique tant pour les parties que pour la justice. Le recours à la médiation pour les conflits familiaux permet d'alléger la charge de travail des tribunaux.

Le fait que le nombre de divorces par consentement mutuel atteigne 71,9% en Belgique – et même 81,4% en Flandre – indique que les conjoints sont bien en mesure de se mettre d'accord, en ce qui concerne leurs droits et leurs obligations, au cours et au terme de leur procédure de divorce. La médiation n'est dès lors pas un instrument inutile. Elle peut, au contraire, déboucher sur un accord bien négocié et bien étayé qui réduit les risques de conflits ultérieurs.

Nous ne sommes cependant pas favorable à l'instauration d'une obligation de médiation semblable à celle qui existe, par exemple, en Norvège. Si la médiation devenait obligatoire, le médiateur risquerait en effet d'également être saisi de conflits dans lesquels la procédure de la médiation serait contre-indiquée, ce qui entraînerait une perte de temps et constituerait une source de coûts inutiles.

Nous nous demandons en outre dans quelle mesure l'obligation de médiation est conciliable avec le principe même de la médiation, qui suppose en effet que les parties doivent elles-mêmes être effectivement disposées à parvenir à une solution commune avec l'aide d'un médiateur. On ne peut pas, d'ailleurs, tout simplement inférer des bons résultats obtenus grâce à la médiation volontaire que la médiation obligatoire donnerait, elle aussi, de bons résultats.

Een grotere aandacht voor de kinderen beïnvloedt het onderhandelingsproces van de ouders waardoor de uiteindelijke overeenkomst beter is voor alle betrokkenen.

Het moet duidelijk zijn voor iedereen welke de rol van de kinderen is. Oudere kinderen kunnen eigen belangen hebben in dezelfde kwestie als hun ouders en moeten bijgevolg zelf als partij kunnen optreden in het bemiddelingsproces. Uiteraard moeten de kinderen akkoord gaan en uit vrije wil meekomen. Kinderen mogen in geen geval gebruikt worden om «het grote gelijk» te halen, wat op zichzelf in tegenspraak is met de beginselen van bemiddeling. Kinderen die voor hun eigen belangen opkomen hebben hierover soms schuldgevoelens. Het is derhalve belangrijk erop te wijzen dat zij een spreekrecht hebben en niet plicht tot spreken.

Bemiddeling heeft nog als voordeel dat de echtscheiding snel en vlot kan worden afgehandeld eens de overeenkomst tot stand is gekomen. Er blijft geen jarenlange onzekerheid bestaan over de regelingen zoals duur en hoogte van onderhoudsgeld, het verblijf van de kinderen, recht op persoonlijk contact. Het leidt tot een sneller besluitvormingsproces op maat van de rechtszoekende en tot het stoppen van langdurige vechtscheidingen.

Bovendien kost bemiddeling veel minder dan een gerechtelijke procedure hetgeen zowel de partijen als de justitie zelf ten goede komt. De gerechten worden deels ontlast als gezinsconflicten via bemiddeling worden opgelost.

Het feit dat in België 71,9% – en in Vlaanderen zelfs 81,4% – van de echtscheidingen gebeurt met onderlinge toestemming, wijst erop dat de echtgenoten wel degelijk tot een akkoord kunnen komen omtrent hun rechten en plichten tijdens en na de echtscheidingsprocedure. Bemiddeling is dan ook geen zinloos instrument maar kan in tegendeel leiden tot een goed onderhandeld en onderbouwd akkoord dat het risico op conflicten in de toekomst vermindert.

De indiener is evenwel geen voorstander van de invoering van een verplichte bemiddeling zoals dit bijvoorbeeld in Noorwegen wordt toegepast. Verplichte bemiddeling zou immers tot gevolg kunnen hebben dat ook conflicten waarbij contra-indicaties aanwezig zijn voor toepassing van bemiddeling bij de bemiddelaar terechtkomen. Dit zou tijdverlies en onnodige kosten opleveren.

Bovendien vraagt de indiener zich af in hoeverre verplichte bemiddeling zich verhoudt tot het uitgangspunt van bemiddeling dat partijen zelf daadwerkelijk bereid moeten zijn om onder begeleiding van een bemiddelaar tot een gezamenlijke oplossing te komen. Het feit dat met vrijwillige bemiddeling goede resultaten worden behaald, betekent trouwens niet zonder meer dat bij verplichte bemiddeling eveneens goede resultaten behaald zullen worden.

Les personnes qui recourent actuellement à la médiation sont, de loin, trop peu nombreuses. Nombreux sont en outre ceux qui ignorent l'existence de cette possibilité. Pour certains, enfin, le seuil à franchir est trop élevé. Il est dès lors extrêmement important que les pouvoirs publics lancent une campagne médiatique de grande envergure qui permette de mieux faire connaître la médiation. C'est d'autant plus nécessaire aujourd'hui que la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire est inscrite dans la nouvelle loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation. Si la loi du 19 février 2001 se limitait aux cas dans lesquels un juge avait déjà été saisi par les parties, la nouvelle loi permet également d'organiser une médiation en dehors de toute procédure judiciaire. Une campagne d'information de grande envergure doit permettre de faire augmenter le nombre de conjoints qui entament une tentative de conciliation avant de s'adresser à un tribunal.

Les pouvoirs publics doivent diffuser des brochures d'information comprenant, outre des informations générales sur la médiation, la liste des médiateurs ayant suivi une formation agréée. Les pouvoirs publics peuvent également promouvoir la médiation au moyen des technologies de l'information audiovisuelles modernes.

En obligeant les tribunaux à informer les parties des possibilités de médiation au moment où elles introduisent une procédure judiciaire, nous cherchons à faire en sorte que les parties soient également incitées, à ce stade, à opter pour un règlement amiable et définitif de leur conflit relationnel, plus susceptible de leur donner satisfaction et d'aboutir au respect des accords conclus.

Pour optimiser les chances de succès de la médiation, il importe en outre de soumettre les médiateurs à des critères qualitatifs clairs. Les chances de réussite de la médiation seront par ailleurs plus grandes si les médiateurs sont bien formés et si les formations qu'ils suivent sont de qualité.

Dans les matières telles que le non-exercice du droit aux relations personnelles, il importe de réagir rapidement. Tout enfant doit pouvoir entretenir des contacts avec ses deux parents, et il y a lieu de lutter autant que possible contre l'aliénation parentale. Nous ne sommes pas favorable au renversement du régime de résidence lorsque le droit aux relations personnelles est dénié à l'un des parents. Nous n'acceptons pas non plus que l'enfant soit enlevé *manu militari* au parent récalcitrant.

Les pouvoirs publics devraient plutôt investir dans les domaines de la prévention et de la gestion des conflits.

La médiation, qui permettra d'éviter des conflits nuisibles à l'enfant, a un rôle important à jouer à cet égard. Lorsque la situation le permet, l'enfant doit être associé et entendu lors de la détermination du droit aux relations personnelles.

Het publiek dat nu een beroep doet op bemiddeling is veel te beperkt. Velen zijn niet op de hoogte van de mogelijkheid ervan. Voor anderen is de drempel dan weer te hoog. Daarom is het van groot belang dat de overheid een grootschalige mediacampagne opstart waarbij bemiddeling ruimer bekend gemaakt wordt. Dit geldt nu des te meer gezien de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken opgenomen is in de nieuwe wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling. Deze wet maakt bemiddeling ook mogelijk buiten elke gerechtelijke procedure om, daar waar de wet van 19 februari 2001 zich beperkte tot de gevallen waarin de partijen reeds een rechter hadden ingeschakeld. Een grootschalige informatiecampagne moet ertoe leiden dat meer echtgenoten een bemiddelingspoging ondernemen, vooraleer ze de stap naar het gerecht zetten.

De overheid dient informatiebrochures te verspreiden met naast de algemene informatie over bemiddeling, ook de lijst van bemiddelaars die een erkende opleiding hebben gevolgd. Ook via de audiovisuele en moderne informatietechnologieën kan de overheid de bemiddeling promoten.

Door een verplichting in te voeren voor de rechtbanken om de partijen op de hoogte te brengen van de bemiddelingsmogelijkheden op het ogenblik dat zij een gerechtelijke procedure inleiden, beoogt de indiener dat de partijen ook nog in dit stadium aangemoedigd worden tot een minnelijke en definitieve regeling van hun relatieconflict en dit met een grotere kans op tevredenheid en naleving van het uitgewerkte akkoord.

Om de bemiddelingskansen te optimaliseren is het bovendien van belang dat er duidelijke kwaliteitscriteria worden vastgesteld waaraan de bemiddelaars moeten voldoen. Goed opgeleide bemiddelaars en kwaliteitsvolle opleidingen verhogen de kansen op slagen van een bemiddelingspoging.

In materies van het niet-uitoefenen van het recht op persoonlijk contact is het van belang dat er zo kort mogelijk op de bal wordt gespeeld. Een kind moet contacten kunnen onderhouden met zijn beide ouders en oudervervreemding moet maximaal worden tegengaan. De indiener is geen voorstander van de omkering van de verblijfsregeling wanneer het recht op persoonlijk contact aan een ouder wordt ontzegd, noch aanvaardt hij dat een kind *manu militari* bij de onwillige ouder wordt weggehaald.

De overheid moet veeleer investeren in conflictpreventie en -beheersing.

Hierin is er een belangrijke taak weggesteld voor bemiddeling waardoor conflicten kunnen worden vermeden die nefast zijn voor het kind. Indien mogelijk, moet het kind worden betrokken en gehoord in de bepaling van het omgangsrecht.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article instaure l'obligation pour les greffiers, lorsqu'un époux intente une action relative au régime matrimonial primaire et secondaire, d'informer les parties qu'elles peuvent tenter de résoudre leur conflit par la voie de la médiation et donc sans recourir à la justice. La nouvelle loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation s'applique en la matière. Les époux peuvent donc choisir de recourir à la médiation volontaire ou à la médiation judiciaire. Dans ce cas, ils doivent avertir le greffier par écrit dans les huit jours de la notification de cette possibilité qui leur a été faite par le greffier. Le délai retenu est intentionnellement court compte tenu de l'urgence de la procédure qui exige que des mesures soient prises à court terme.

Lorsque les parties choisissent de recourir à la médiation volontaire, l'examen de l'affaire se poursuit totalement en dehors de la sphère judiciaire, en collaboration avec un médiateur, agréé ou non par la commission fédérale de médiation et avec le libre choix pour les parties de faire homologuer ou non leur accord par la suite.

Lorsque les parties optent pour la médiation judiciaire, l'affaire, conformément au nouvel article 1734 du Code judiciaire, est ajournée pendant trois mois, au cours desquels les parties tentent de conclure un accord. Si, avant le jour fixé, elles parviennent à un accord ou constatent qu'aucun accord n'est possible, les parties peuvent, conformément à l'article 1735, § 5, du Code judiciaire, porter l'affaire devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Nous optons ainsi pour un moyen facile et peu formel de saisir à nouveau le juge.

Cette obligation de notification par le greffier s'applique également lorsque l'entente entre cohabitants légaux est sérieusement perturbée. L'article 1479 du Code civil prévoit que le juge de paix ordonne des mesures urgentes et provisoires conformément aux articles 1253^{ter} à 1253^{octies} du Code judiciaire. Ainsi, le greffier devra donc aussi informer obligatoirement les cohabitants légaux de la possibilité de régler leur différend par la voie de la médiation.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Dit artikel voert een verplichting in voor de griffiers om, wanneer een echtgenoot een vordering instelt betreffende het primaire en secundaire huwelijksstelsel, de partijen er op te wijzen dat zij hun conflict via bemiddeling en dus buiten het gerecht om kunnen trachten op te lossen. De nieuwe wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling is hier van toepassing. Aldus kunnen de echtgenoten ervoor opteren een beroep te doen op de vrijwillige bemiddeling dan wel op de gerechtelijke bemiddeling. Zij dienen in dit geval de griffier schriftelijk te verwittigen, binnen acht dagen nadat de griffier hen de mogelijkheid tot bemiddeling ter kennis heeft gebracht. Deze termijn wordt bewust kort gehouden gelet op het dringende karakter van de procedure die vereist dat er op korte termijn maatregelen worden getroffen.

Wanneer de partijen kiezen voor de vrijwillige bemiddeling, wordt de zaak volledig los van het gerecht verder behandeld, met de medewerking van een bemiddelaar die al dan niet erkend is door de federale bemiddelingscommissie en met de vrije keuzemogelijkheid voor de partijen om hun akkoord naderhand al dan niet te laten homologeren.

Wanneer de partijen kiezen voor de gerechtelijke bemiddeling wordt de zaak overeenkomstig het nieuwe artikel 1734 van het Gerechtelijk Wetboek drie maanden verdaagd, in de loop van dewelke de partijen trachten een akkoord op te stellen. Wanneer zij vóór deze datum een akkoord bereiken of vaststellen dat er geen akkoord mogelijk is, kunnen de partijen de zaak overeenkomstig artikel 1735, § 5 van het Gerechtelijk Wetboek middels een eenvoudige schriftelijke verklaring ter griffie binnen acht dagen vóór de rechter brengen. Aldus wordt gekozen voor een gemakkelijke en weinig formele wijze om de rechter opnieuw te vatten.

Deze verplichte kennisgeving door de griffier, geldt ook wanneer de verstandhouding tussen wettelijk samenwonenden ernstig verstoord is. Artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de vrederechter dringende en voorlopige maatregelen gelast en beschikt overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1253^{ter} tot 1253^{octies} van het Gerechtelijk Wetboek. Aldus zal de griffier ook hen verplicht op de hoogte stellen van de mogelijkheid om hun geschil te beslechten via bemiddeling.

Art. 3

Conformément à l'article 2 de la présente proposition de loi, lorsqu'un époux introduit une demande concernant le régime matrimonial primaire et secondaire, les parties ont la possibilité de résoudre leur conflit en recourant ou non à la médiation. Le juge ne peut dès lors rendre une ordonnance qu'après que les parties ont indiqué qu'elles ne souhaitent pas tenter une médiation ou lorsqu'elles ne réagissent pas à la notification du juge relative à cette possibilité de médiation.

Il convient dès lors d'adapter l'article 1253*quater* du Code judiciaire actuellement en vigueur, qui dispose que le juge doit statuer dans les quinze jours du dépôt de la requête, afin de prévoir qu'il doit rendre son ordonnance dans les quinze jours après que les parties ou l'une d'entre elles ont indiqué ne pas vouloir entreprendre de tentative de médiation ou après l'expiration du délai de huit jours de la notification faite par le greffier.

Art. 4

Par analogie avec l'article 1253*ter* proposé du Code judiciaire, il est prévu que le greffier est également tenu d'informer les parties de la possibilité d'une médiation lorsque la demande de divorce est introduite pour cause déterminée. Lorsque, au moment de l'introduction d'une demande en divorce, des mesures provisoires sont sollicitées devant le président du tribunal statuant en référé, seul ce dernier juge veillera à ce que la notification relative à la médiation ait lieu.

L'obligation de notification s'applique également en cas de demande de divorce pour séparation de fait et en cas de demande de séparation de corps pour cause déterminée.

Nous estimons que dès lors que le divorce pour cause déterminée est remplacé ou complété par un divorce sans faute, la notification de la possibilité de médiation devrait également être obligatoire dans ce cas.

Art. 5

Lorsque, dans le cadre d'une procédure de divorce pour cause déterminée, des mesures provisoires sont également requises, le greffier informera les parties de la possibilité de médiation.

Art. 3

Wanneer een echtgenoot een vordering instelt betreffende het primaire en secundaire huwelijksstelsel, worden de partijen ingevolge artikel 2 van het wetsvoorstel in de gelegenheid gesteld om al dan niet een oplossing voor hun conflict te vinden via bemiddeling. Derhalve kan de rechter maar een beschikking wijzen nadat de partijen te kennen hebben gegeven geen bemiddelingspoging te willen ondernemen of wanneer zij niet reageren op de kennisgeving door de griffier van de mogelijkheid tot bemiddeling.

Het huidige artikel 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek dat stelt dat de rechter zich moet uitspreken binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift moet daarom worden aangepast in die zin dat hij zijn beschikking moet wijzen binnen vijftien dagen nadat de partijen of één van hen heeft gemeld geen bemiddelingspoging te willen ondernemen of nadat de termijn van acht dagen na de kennisgeving door de griffier is verstreken.

Art. 4

Naar analogie van het nieuw voorgestelde artikel 1253*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de verplichting voor de griffier om de partijen in te lichten over de mogelijkheid tot bemiddeling, ook ingevoerd voor de gevallen waarin er een vordering tot echtscheiding op grond van bepaalde feiten wordt ingesteld. Wanneer er op het ogenblik van de inleiding van de vordering tot echtscheiding tevens voorlopige maatregelen worden gevorderd voor de voorzitter van de rechtbank rechtsprekend in kort geding, zal enkel deze laatste rechter ervoor zorgen dat de kennisgeving over de bemiddeling gebeurt.

De verplichte kennisgeving is ook van toepassing op de vordering tot echtscheiding op grond van een feitelijke scheiding en op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

De indiener meent dat op het ogenblik dat de echtscheiding op grond van bepaalde feiten wordt vervangen of aangevuld door een schuldloze echtscheidinggrond, ook daar een verplichte kennisgeving van de mogelijkheid tot bemiddeling zou dienen te gebeuren.

Art. 5

Wanneer er in het kader van een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten tevens voorlopige maatregelen worden gevorderd, zal de griffier de partijen inlichten over de mogelijkheid tot bemiddeling.

Lorsque, dans le cadre de cette procédure, un des époux demande, par la suite, la modification ou le retrait des mesures provisoires, le greffier rappellera aux parties la possibilité de rechercher une solution par voie de médiation afin de résoudre leur conflit.

Dans un souci de lisibilité, l'article 1280 est subdivisé en deux paragraphes.

Art. 6

Lorsque, dans le cadre d'un divorce par consentement mutuel, l'une de parties demande une révision de l'autorité parentale, de la gestion des biens des enfants mineurs, du droit aux relations personnelles ou de la pension alimentaire au bénéfice des enfants, le greffier indiquera aux parties qu'elles ont la possibilité de rechercher une solution par voie de médiation.

Dans un souci de lisibilité, l'article 1288 est subdivisé en deux paragraphes

Art. 7

Cet article prévoit que lorsqu'un des époux demande la conversion de la séparation de corps pour cause déterminée en divorce, le greffier doit obligatoirement informer les deux parties de la possibilité dont elles disposent de mettre un terme à leur conflit par voie de médiation.

Art. 8

Cet article prévoit que lorsqu'une demande est formée en vue d'octroyer, d'augmenter, de réduire ou de supprimer une pension alimentaire, le greffier doit obligatoirement informer les parties de la possibilité de résoudre leur conflit par le biais de la médiation.

Le défaut de paiement de la pension alimentaire peut en effet être réduit lorsque les parties déterminent d'un commun accord le montant de cette pension.

Art. 9

Cet article établit le principe selon lequel le greffier commence par informer les parties de la possibilité de médiation lorsqu'un parent ne se conforme pas à une

Wanneer in het kader van deze procedure één van de echtgenoten naderhand een wijziging of intrekking vraagt van de voorlopige maatregelen, zal de griffier de partijen weer herinneren aan de mogelijkheid die zij hebben om via bemiddeling een oplossing uit te werken voor hun conflict.

Om de overzichtelijkheid van de tekst te bewaren, wordt artikel 1280 in twee paragrafen ingedeeld.

Art. 6

Wanneer één van de partijen in het kader van een echtscheiding door onderlinge toestemming een herziening vraagt van het ouderlijk gezag, het beheer van de goederen van de minderjarige kinderen, het recht op persoonlijk contact, of de onderhoudsuitkering ten behoeve van de kinderen, zal de griffier de partijen erop wijzen dat zij de mogelijkheid hebben om via bemiddeling een oplossing uit te werken.

Om de overzichtelijkheid van de tekst te bewaren, wordt artikel 1288 in twee paragrafen ingedeeld.

Art. 7

Dit artikel bepaalt dat wanneer één der echtgenoten een omzetting vordert van de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten in een echtscheiding, de griffier beide partijen verplicht op de hoogte dient te stellen van de mogelijkheid die zij hebben om hun conflict via bemiddeling te beëindigen.

Art. 8

Dit artikel bepaalt dat wanneer er een vordering wordt ingesteld tot toekenning, verhoging, verlaging of afschaffing van een uitkering tot levensonderhoud, de griffier de partijen verplicht op de hoogte dient te brengen van de mogelijkheid om hun conflict via bemiddeling te beëindigen.

Het verzuim in de betaling van onderhoudsgelden kan immers ingeperkt worden, wanneer de partijen in onderling overleg een akkoord bereiken over het bedrag van de onderhoudsuitkering.

Art. 9

Dit artikel stelt het beginsel vast dat wanneer een ouder een rechterlijke beslissing inzake het recht op persoonlijk contact niet nakomt de andere ouder naar

décision judiciaire en matière de droit aux relations personnelles et que l'autre parent saisit le tribunal. Toutes les décisions judiciaires sont visées: tant celles du juge de paix, du tribunal de première instance ou de son président statuant en référé, que celles du tribunal de la jeunesse.

Nous considérons que le régime de résidence le plus bénéfique pour les enfants et les parents est celui dans lequel chacun se sent à l'aise et respecte les accords conclus. Il importe dès lors que les parents le déterminent d'un commun accord. Le renversement du régime de résidence préconisé par certaines propositions de loi constitue, à l'égard du parent récalcitrant, une sanction qui ne servira certainement pas toujours l'intérêt de l'enfant et qui aggraverait par ailleurs les tensions et les conflits entre les parents.

Nous indiquons au passage qu'il est favorable à une répartition plus uniforme des compétences en matière de conflits familiaux. Nous renvoyons à cet égard à une proposition de loi antérieure que nous avons déposée (DOC 51-723/001).⁴

Art. 10

Cet article insère une disposition transitoire. La loi ne s'appliquera qu'aux procédures introduites après l'entrée en vigueur de la loi. Il serait en effet peu utile d'informer de la possibilité de médiation les parties qui se trouvent toujours dans la dernière phase d'une procédure judiciaire. Rien ne les empêche toutefois d'encore effectuer cette démarche s'ils le souhaitent.

⁴ Proposition de loi VERHERSTRAETEN, VANDEURZEN, VAN PARYS, VAN DER AUWERA, modifiant les compétences du juge de paix, DOC. parl. Chambre 2004, n° 723/1.

de rechtbank stapt, de griffier de partijen eerst informeert over de mogelijkheid tot bemiddeling. Beoogd worden alle rechterlijke beslissingen: zowel deze van de vrederechter, de rechtbank van eerste aanleg of diens voorzitter rechtsprekend in kort geding, als deze van de jeugdrechtbank.

De indiener meent dat kinderen en ouders het meest baat hebben bij een verblijfsregeling waarin iedereen zich goed voelt en waar men zich aan de afspraken houdt. Het is dan ook belangrijk dat de ouders in onderling overleg tot een akkoord komen. Een omkering van de verblijfsregeling zoals bepaalde wetsvoorstellen voorschrijven, is een sanctie tegen de onwillige ouder, die zeker niet altijd in het belang van het kind zal zijn, en die bovendien de spanningen en conflicten tussen de ouders zal doen oplaaien.

In de marge stipt de indiener ook aan dat hij pleit voor een grotere eenvormigheid betreffende de bevoegdheidsverdeling inzake gezinsconflicten en hij verwijst hiervoor naar zijn eerder wetsvoorstel (DOC 51-723/001).⁴

Art. 10

Dit artikel voert een overgangsbepaling in. De wet zal enkel van toepassing zijn op procedures die worden ingeleid na de inwerkingtreding van de wet. Het is immers weinig zinvol om partijen nog in de laatste fase van een rechtsprocedure te wijzen op de mogelijkheid tot bemiddeling. Niets belet hen evenwel om deze stap vooralsnog te zetten zo zij dit nog wenselijk achten.

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Tony VAN PARYS (CD&V)

⁴ Wetsvoorstel VERHERSTRAETEN, VANDEURZEN, VAN PARYS, VAN DER AUWERA, tot wijziging van de bevoegdheden van de vrederechter, Parl. St. Kamer 2004, nr 723/1

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1253^{ter} du Code judiciaire, dont le texte existant constituera le § 1^{er}, est complété par un § 2, libellé comme suit:

«§ 2. Dans le même temps qu'il leur envoie une copie de la requête, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie sans délai le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés dans les matières familiales et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'elles souhaitent avoir recours à la procédure de médiation, elles doivent en avvertir le greffier par écrit dans les huit jours de la notification faite par ce dernier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les huit jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement de l'affaire selon la procédure classique.».

Art. 3

L'article 1253^{quater}, b), du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«b) le jugement est rendu dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai visé à l'article 1253^{ter}, § 2, alinéa 3;».

Art. 4

L'article 1256 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 1994, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 1256 – Pour autant que la citation ne contienne pas également une demande de mesures provisoires, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1253^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de bestaande tekst §1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Samen met het verzenden van een afschrift van het verzoekschrift, informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wensen te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen acht dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen acht dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.».

Art. 3

Artikel 1253^{quater}, b) van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«b) wordt het vonnis gewezen binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 1253^{ter}, § 2, derde lid;».

Art. 4

Artikel 1256 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 1994, wordt hersteld in de volgende bewoordingen:

«Art. 1256 – Voor zover in de dagvaarding niet tevens voorlopige maatregelen worden gevorderd, informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld

délai, le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'entre elles souhaitent recourir à la procédure de médiation, elles doivent en avertir le greffier, par écrit, dans les quinze jours de la notification faite par le greffier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement de l'affaire selon la procédure classique.».

Art. 5

À l'article 1280 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

A) L'alinéa 1^{er} et le dernier alinéa sont complétés comme suit:

«Dans ce cas, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'entre elles souhaitent recourir à la procédure de médiation, elles doivent en avertir le greffier, par écrit, dans les huit jours de la notification faite par le greffier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les huit jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement selon la procédure classique.»;

B) Le texte des alinéas 1^{er} à 11 formera le § 1^{er};

C) Le texte des alinéas 12 à 16 formera le § 2.

Art. 6

L'article 1288 du même Code est modifié comme suit:

A) Le texte de l'alinéa 1^{er} formera le § 1^{er}:

de la tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.».

Art. 5

Artikel 1280 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) Het eerste en het laatste lid worden aangevuld als volgt:

«In dat geval informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen acht dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen acht dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.»;

B) De tekst van het eerste tot het elfde lid zal §1 vormen;

C) De tekst van het twaalfde tot het zestiende lid zal §2 vormen.

Art. 6

Artikel 1288 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) De tekst van het eerste lid zal § 1 vormen;

B) Le dernier alinéa, dont le texte actuel formera le § 2, est complété comme suit:

«Dans ce cas, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, accompagné d'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et d'une liste des médiateurs agréés qui sont spécialisés dans les matières familiales et qui sont établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties, ou l'une d'elles, souhaite(nt) recourir à la procédure de médiation, elle(s) est/sont tenue(s) d'en avertir le greffier par écrit dans les quinze jours qui suivent la notification par ce dernier. Durant ce délai, l'affaire est mise au rôle.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours, ou font savoir qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, l'affaire est alors traitée et jugée selon la procédure classique».

Art. 7

Dans l'article 1309, alinéa 2 du même Code, le mot «1256,» est inséré entre les mots «Les articles» et «1261».

Art. 8

L'article 1321 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 1321 — Le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie sans délai le texte des articles 1730 à 1737, accompagné d'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et d'une liste des médiateurs agréés qui sont spécialisés dans les matières familiales et qui sont établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties, ou l'une d'elles, souhaite(nt) recourir à la procédure de médiation, elle(s) est/sont tenue(s) d'en avertir le greffier par écrit dans les quinze jours qui suivent la notification par ce dernier. Durant ce délai, l'affaire est mise au rôle.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours ou font savoir qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge fixe une audience à laquelle le greffier convoque le défendeur par pli judiciaire, dans le délai de citation ordinaire, à moins que la requête ne soit manifestement mal fondée. La convocation mentionne le nom, le prénom, la profession et le domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.».

B) Het laatste lid, waarvan de huidige tekst § 2 zal vormen, wordt aangevuld als volgt:

«In dat geval informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.».

Art. 7

In artikel 1309, tweede lid van hetzelfde Wetboek wordt het woord «1256,» ingevoegd tussen de woorden «De artikelen» en het woord «1261».

Art. 8

Artikel 1321 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 1321 — De griffier informeert de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept, tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.».

Art. 9

Il est inséré, dans la quatrième partie, dans le Livre IV «Procédures particulières» du même Code, après le Chapitre *XIIbis*, un chapitre *XIIter*, libellé comme suit:

«CHAPITRE *XIIter* — Des litiges relatifs à l'exercice des relations personnelles

Art. 1322*novies* — Si le juge a ordonné des mesures relatives à la personne de l'enfant, soit en vertu de l'article 223 du Code civil, soit en application de l'article 1280, soit dans d'autres cas, et que celles-ci ne sont pas respectées, il est procédé conformément aux dispositions de l'article 1253*ter*, § 2, pour autant que l'affaire soit de nouveau portée devant le juge.».

Art. 10

La présente loi s'applique uniquement aux instances introduites après son entrée en vigueur.

23 mai 2005

Art. 9

In het vierde deel van hetzelfde Wetboek wordt in Boek IV «Bijzondere rechtsplegingen» na Hoofdstuk *XIIbis* een nieuw hoofdstuk *XIIter* ingevoegd, luidende als volgt:

«HOOFDSTUK *XIIter*. — Geschillen met betrekking tot de uitoefening van het persoonlijk contact

Art. 1322*novies* — Indien de rechter maatregelen betreffende de persoon van het kind heeft bevolen, hetzij op grond van artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek hetzij met toepassing van artikel 1280, hetzij in andere gevallen, en deze niet worden nageleefd, wordt er gehandeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 1253*ter*, § 2, voor zover de zaak opnieuw voor de rechter wordt gebracht.».

Art. 10

Deze wet is enkel van toepassing op de rechtsgedingen die worden ingeleid na de inwerkingtreding van deze wet.

23 mei 2005

Servais VERHERSTRAETEN (CD&V)
Tony VAN PARYS (CD&V)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 1253^{ter}

La requête contient les nom, prénom, profession et domicile des époux.

La requête écrite est signée par le demandeur ou son avocat. Les articles 1034^{bis} à 1034^{sexies} sont applicables à la requête écrite.

Art. 1253^{quater}

Lorsque les demandes sont fondées sur les articles 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil:

a) le juge fait convoquer les parties en chambre du conseil et tente de les concilier;

b) l'ordonnance est rendue dans les quinze jours du dépôt de la requête; elle est notifiée aux deux époux par le greffier;

c) si l'ordonnance est rendue par défaut, le défaillant peut dans le mois de la notification former opposition par requête déposée au greffe du tribunal;

d) l'ordonnance est susceptible d'appel quel que soit le montant de la demande: l'appel est interjeté dans le mois de la notification;

e) chacun des époux peut à tout moment demander, dans les mêmes formes, la modification ou la rétraction de l'ordonnance ou de l'arrêt.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

10 octobre 1967

CODE JUDICIAIRE

Art. 1253^{ter}

§ 1^{er}. La requête contient les nom, prénom, profession et domicile des époux.

La requête écrite est signée par le demandeur ou son avocat. Les articles 1034^{bis} à 1034^{sexies} sont applicables à la requête écrite.

§ 2. Dans le même temps qu'il leur envoie une copie de la requête, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie sans délai le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés dans les matières familiales et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'elles souhaitent avoir recours à la procédure de médiation, elles doivent en avertir le greffier par écrit dans les huit jours de la notification faite par ce dernier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les huit jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement de l'affaire selon la procédure classique.¹

Art. 1253^{quater}

Lorsque les demandes sont fondées sur les articles 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil:

a) le juge fait convoquer les parties en chambre du conseil et tente de les concilier;

b) le jugement est rendu dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai visé à l'article 1253^{ter}, § 2, alinéa 3;²

c) si l'ordonnance est rendue par défaut, le défaillant peut dans le mois de la notification former opposition par requête déposée au greffe du tribunal;

d) l'ordonnance est susceptible d'appel quel que soit le montant de la demande: l'appel est interjeté dans le mois de la notification;

e) chacun des époux peut à tout moment demander, dans les mêmes formes, la modification ou la rétraction de l'ordonnance ou de l'arrêt.

¹ Art. 2: ajout.

² Art. 3: remplacement.

BASISTEKST

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 1253^{ter}

Het verzoekschrift bevat naam, voornaam, beroep en woonplaats van de echtgenoten.

Een schriftelijk verzoek wordt ondertekend door de eiser of zijn advocaat. De artikelen 1034^{bis} tot 1034^{sexies} zijn van toepassing op het schriftelijk verzoek.

Art. 1253^{quater}

Wanneer de vorderingen gegrond zijn op de artikelen 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek:

a) doet de rechter de partijen oproepen in raadkamer en poogt ze te verzoenen;

b) wordt de beschikking gewezen binnen 15 dagen na de indiening van het verzoek; de griffier geeft ervan kennis aan beide echtgenoten;

c) kan, indien de beschikking bij verstek is gewezen, de partij die niet verschenen is, binnen een maand na de kennisgeving verzet doen bij verzoekschrift ingediend ter griffie van de rechtbank;

d) is de beschikking vatbaar voor hoger beroep ongeacht het bedrag van de eis: hoger beroep wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving;

e) kan elk der echtgenoten te allen tijde in dezelfde vorm wijziging of intrekking vorderen van de beschikking of het arrest.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 oktober 1967

GERECHTELIJK WETBOEK

Art. 1253^{ter}

§ 1. Het verzoekschrift bevat naam, voornaam, beroep en woonplaats van de echtgenoten.

Een schriftelijk verzoek wordt ondertekend door de eiser of zijn advocaat. De artikelen 1034^{bis} tot 1034^{sexies} zijn van toepassing op het schriftelijk verzoek.

§ 2. Samen met het verzenden van een afschrift van het verzoekschrift, informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wensen te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen acht dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen acht dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.¹

Art. 1253^{quater}

Wanneer de vorderingen gegrond zijn op de artikelen 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek:

a) doet de rechter de partijen oproepen in raadkamer en poogt ze te verzoenen;

b) wordt het vonnis gewezen binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 1253^{ter}, § 2, derde lid;²

c) kan, indien de beschikking bij verstek is gewezen, de partij die niet verschenen is, binnen een maand na de kennisgeving verzet doen bij verzoekschrift ingediend ter griffie van de rechtbank;

d) is de beschikking vatbaar voor hoger beroep ongeacht het bedrag van de eis: hoger beroep wordt ingesteld binnen een maand na de kennisgeving;

e) kan elk der echtgenoten te allen tijde in dezelfde vorm wijziging of intrekking vorderen van de beschikking of het arrest.

¹ Art. 2: aanvulling.

² Art. 3: vervanging.

Art. 1256

(abrogé)

Art. 1280

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions statuant en référé, connaît, jusqu'à la dissolution du mariage à la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que des enfants.

Art. 1256

Pour autant que la citation ne contienne pas également une demande de mesures provisoires, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'entre elles souhaitent recourir à la procédure de médiation, elles doivent en avvertir le greffier, par écrit, dans les quinze jours de la notification faite par le greffier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement de l'affaire selon la procédure classique.³

Art. 1280

§1^{er}.⁴ Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions statuant en référé, connaît, jusqu'à la dissolution du mariage à la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi en tout état de cause, des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que des enfants.

Dans ce cas, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'entre elles souhaitent recourir à la procédure de médiation, elles doivent en avvertir le greffier, par écrit, dans les huit jours de la notification faite par le greffier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les huit jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement selon la procédure classique.⁵

³ Art. 4: rétablissement.

⁴ Art. 5, B: insertion.

⁵ Art. 5, A: ajout.

Art. 1256

(opgeheven)

Art. 1280

De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, tot de ontbinding van het huwelijk op verzoek van de partijen of van een van de partijen of van de procureur des Konings kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen, zowel van de partijen als van de kinderen.

Art. 1256

Voor zover in de dagvaarding niet tevens voorlopige maatregelen worden gevorderd, informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.³

Art. 1280

§ 1.4 De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, neemt, in iedere stand van het geding, tot de ontbinding van het huwelijk op verzoek van de partijen of van een van de partijen of van de procureur des Konings kennis van de voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen, zowel van de partijen als van de kinderen.

In dat geval informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen acht dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen acht dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.⁵

³ Art. 4: herstel

⁴ Art. 5, B: invoeging

⁵ Art. 5, A: aanvulling.

Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention du service social compétent, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions peut demander au procureur du Roi de procéder à l'information prévue à l'alinéa précédent.

L'information est, en tout cas, communiquée aux parties.

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 221 du Code civil. En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Si un époux a commis à l'encontre de l'autre un fait visé aux articles 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal ou a tenté de commettre un fait visé aux articles 375, 393, 394 ou 397 du même Code, ou s'il existe des indices sérieux de tels comportements, l'époux victime se verra attribuer, sauf circonstances exceptionnelles, la jouissance de la résidence conjugale s'il en fait la demande.

Les articles 1253*sexies*, § 1, 1253*septies*, alinéa premier, et 153*octies* sont d'application lorsque l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque est demandée ou ordonnée; est également d'application l'article 224 du Code civil.

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, reste saisi jusqu'à la dissolution du mariage durant toute la durée de la procédure en divorce.

Sans préjudice d'une nouvelle citation ou d'une comparution volontaire des parties, la cause peut être ramenée devant lui, dans les 15 jours, par simple dépôt au greffe des conclusions d'une des parties.

Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Le procureur du Roi peut prendre, à l'intervention du service social compétent, tous renseignements utiles concernant la situation morale et matérielle des enfants.

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions peut demander au procureur du Roi de procéder à l'information prévue à l'alinéa précédent.

L'information est, en tout cas, communiquée aux parties.

Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions peut exercer les mêmes pouvoirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 221 du Code civil. En ce cas son ordonnance est opposable à tous tiers débiteurs actuels ou futurs sur la signification qui leur en est faite par ministère d'huissier de justice, à la requête d'une des parties. Lorsqu'elle cesse de produire ses effets, les tiers débiteurs en sont informés par la même voie, à la requête de la partie la plus diligente.

Si un époux a commis à l'encontre de l'autre un fait visé aux articles 375, 398 à 400, 402, 403 ou 405 du Code pénal ou a tenté de commettre un fait visé aux articles 375, 393, 394 ou 397 du même Code, ou s'il existe des indices sérieux de tels comportements, l'époux victime se verra attribuer, sauf circonstances exceptionnelles, la jouissance de la résidence conjugale s'il en fait la demande.

Les articles 1253*sexies*, § 1, 1253*septies*, alinéa premier, et 153*octies* sont d'application lorsque l'interdiction d'aliéner ou d'hypothéquer des biens susceptibles d'hypothèque est demandée ou ordonnée; est également d'application l'article 224 du Code civil.

§ 2.⁶ Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, reste saisi jusqu'à la dissolution du mariage durant toute la durée de la procédure en divorce.

Sans préjudice d'une nouvelle citation ou d'une comparution volontaire des parties, la cause peut être ramenée devant lui, dans les 15 jours, par simple dépôt au greffe des conclusions d'une des parties.

Dans ce cas, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, ainsi qu'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et une liste des médiateurs agréés spécialisés en matière familiale

⁶ Art. 5, C: insertion.

De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 931, derde tot zevende lid.

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt kan de procureur des Konings verzoeken de in vorig lid bedoelde informatie te verrichten.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend. In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gerede partij.

Indien een echtgenoot zich tegenover de andere schuldig gemaakt heeft aan een feit als bedoeld in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek, of heeft gepoogd een feit te plegen als bedoeld in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek, of indien er ernstige aanwijzingen voor dergelijke gedragingen bestaan, zal de echtgenoot die het slachtoffer is, behalve bij uitzonderlijke omstandigheden, het genot toegewezen krijgen van de echtelijke verblijfplaats indien hij daarom verzoekt.

De artikelen 1253*sexies*, § 1, 1253*septies*, eerste lid, en 1253*octies* zijn van toepassing wanneer verbod is gevorderd of uitgevaardigd om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren; artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is mede van toepassing.

De zaak blijft, tot de ontbinding van het huwelijk tijdens de hele echtscheidingsprocedure, aanhangig bij de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Onverminderd een nieuwe dagvaarding of een vrijwillige verschijning der partijen, kan de zaak binnen 15 dagen voor de rechter worden gebracht doordat één van de partijen haar conclusies op de griffie neerlegt.

De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 931, derde tot zevende lid.

De procureur des Konings kan, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, alle dienstige inlichtingen betreffende de zedelijke en stoffelijke toestand van de kinderen inwinnen.

De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt kan de procureur des Konings verzoeken de in vorig lid bedoelde informatie te verrichten.

Van de informatie wordt in alle gevallen aan partijen kennis gegeven.

De voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt kan gebruik maken van dezelfde bevoegdheden als bij artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek aan de vrederechter zijn toegekend. In dit geval kan zijn beschikking ingeroepen worden tegen alle tegenwoordige of toekomstige derden-schuldenaars, nadat zij hun, op verzoek van een van de partijen, door een gerechtsdeurwaarder zal zijn betekend. Wanneer zij ophoudt haar gevolgen te hebben, krijgen de derden-schuldenaars op dezelfde wijze daarvan bericht ten verzoeken van de meest gerede partij.

Indien een echtgenoot zich tegenover de andere schuldig gemaakt heeft aan een feit als bedoeld in de artikelen 375, 398 tot 400, 402, 403 of 405 van het Strafwetboek, of heeft gepoogd een feit te plegen als bedoeld in de artikelen 375, 393, 394 of 397 van hetzelfde Wetboek, of indien er ernstige aanwijzingen voor dergelijke gedragingen bestaan, zal de echtgenoot die het slachtoffer is, behalve bij uitzonderlijke omstandigheden, het genot toegewezen krijgen van de echtelijke verblijfplaats indien hij daarom verzoekt.

De artikelen 1253*sexies*, § 1, 1253*septies*, eerste lid, en 1253*octies* zijn van toepassing wanneer verbod is gevorderd of uitgevaardigd om voor hypotheek vatbare goederen te vervreemden of met hypotheek te bezwaren; artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek is mede van toepassing.

§ 2.⁶ De zaak blijft, tot de ontbinding van het huwelijk tijdens de hele echtscheidingsprocedure, aanhangig bij de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Onverminderd een nieuwe dagvaarding of een vrijwillige verschijning der partijen, kan de zaak binnen 15 dagen voor de rechter worden gebracht doordat één van de partijen haar conclusies op de griffie neerlegt.

In dat geval informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn

⁶ Art. 5, C: invoeging

Art. 1288

Ils sont tenus de constater par écrit leur convention visant:

1° la résidence de chacun des époux pendant le temps des épreuves;

2° l'autorité sur la personne et l'administration des biens des enfants et le droit aux relations personnelles visé à l'article 374, alinéa 4, du Code civil en ce qui concerne les enfants visés à l'article 1254, tant pendant le temps des épreuves qu'après le divorce;

3° la contribution de chacun des époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par le Chapitre V, Titre V, Livre premier, du Code civil;

4° le montant de l'éventuelle pension à payer par l'un des époux à l'autre pendant les épreuves et après le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce.

Lorsque des circonstances nouvelles et indépendantes de la volonté des parties modifient sensiblement leur situation ou celle des enfants, les dispositions visées aux 2° et 3° de l'alinéa précédent peuvent être révisées après le divorce, par le juge compétent.

et établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties ou l'une d'entre elles souhaitent recourir à la procédure de médiation, elles doivent en avvertir le greffier, par écrit, dans les huit jours de la notification faite par le greffier. L'affaire est mise au rôle durant cette période.

Si les parties ne réagissent pas dans les huit jours ou indiquent qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge poursuit l'instruction et le jugement selon la procédure classique.⁷

Art. 1288

§1^{er}.⁸ Ils sont tenus de constater par écrit leur convention visant:

1° la résidence de chacun des époux pendant le temps des épreuves;

2° l'autorité sur la personne et l'administration des biens des enfants et le droit aux relations personnelles visé à l'article 374, alinéa 4, du Code civil en ce qui concerne les enfants visés à l'article 1254, tant pendant le temps des épreuves qu'après le divorce;

3° la contribution de chacun des époux à l'entretien, à l'éducation et à la formation adéquate desdits enfants, sans préjudice des droits qui leur sont reconnus par le Chapitre V, Titre V, Livre premier, du Code civil;

4° le montant de l'éventuelle pension à payer par l'un des époux à l'autre pendant les épreuves et après le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce.

§ 2.⁹ Lorsque des circonstances nouvelles et indépendantes de la volonté des parties modifient sensiblement leur situation ou celle des enfants, les dispositions visées aux 2° et 3° de l'alinéa précédent peuvent être révisées après le divorce, par le juge compétent.

Dans ce cas, le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie, sans délai, le texte des articles 1730 à 1737, accompagné d'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et d'une liste des médiateurs agréés qui sont spécialisés dans les matières familiales et qui sont établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

⁷ Art. 5, A: ajout.

⁸ Art. 6, A: insertion.

⁹ Art. 6, B: insertion.

Art. 1288

Zij zijn ertoe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende punten bij geschrift vast te leggen:

1° de verblijfplaats van elk van beide echtgenoten gedurende de proeftijd;

2° het gezag over de persoon en het beheer van de goederen van de kinderen en het recht op persoonlijk contact zoals bedoeld in artikel 374, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de kinderen bedoeld in artikel 1254, zowel gedurende de proeftijd als na de echtscheiding;

3° de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten hen door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek toegekend;

4° het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van die uitkering aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen ter zake.

Wanneer nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen hun toestand of die van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beschikkingen bedoeld in het 2° en het 3° van het voorgaande lid na de echtscheiding worden herzien door de bevoegde rechter.

in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen acht dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen acht dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.⁷

Art. 1288

§1.⁸ Zij zijn ertoe gehouden hun overeenkomst omtrent de volgende punten bij geschrift vast te leggen:

1° de verblijfplaats van elk van beide echtgenoten gedurende de proeftijd;

2° het gezag over de persoon en het beheer van de goederen van de kinderen en het recht op persoonlijk contact zoals bedoeld in artikel 374, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de kinderen bedoeld in artikel 1254, zowel gedurende de proeftijd als na de echtscheiding;

3° de bijdrage van elk van beide echtgenoten in het levensonderhoud, de opvoeding en de passende opleiding van voornoemde kinderen, onverminderd de rechten hen door Hoofdstuk V van Titel V van Boek I van het Burgerlijk Wetboek toegekend;

4° het bedrag van de eventuele uitkering te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van die uitkering aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen ter zake.

§ 2°. Wanneer nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen hun toestand of die van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beschikkingen bedoeld in het 2° en het 3° van het voorgaande lid na de echtscheiding worden herzien door de bevoegde rechter.

In dat geval informeert de griffier de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familiezaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

⁷ Art. 5, A: aanvulling.

⁸ Art. 6, A: invoeging

⁹ Art. 6, B: invoeging

Art. 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré deux ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt prononçant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra le prononcer, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile. Les articles 1261 à 1264, 1268 à 1270, 1274 à 1276 et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Art. 1321

A moins que la requête ne soit manifestement mal fondée, le juge fixe une audience pour laquelle le défendeur est convoqué par le greffier, dans le délai ordinaire des citations, sous pli judiciaire. La convocation indique les nom, prénom, profession et domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.

Si les parties, ou l'une d'elles, souhaite(nt) recourir à la procédure de médiation, elle(s) est/sont tenue(s) d'en avertir le greffier par écrit dans les quinze jours qui suivent la notification par ce dernier. Durant ce délai, l'affaire est mise au rôle.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours, ou font savoir qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, l'affaire est alors traitée et jugée selon la procédure classique.¹⁰

Art. 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré deux ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt prononçant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra le prononcer, compte tenu de toutes les circonstances.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile. Les articles **1256**,¹¹ 1261 à 1264, 1268 à 1270, 1274 à 1276 et 1278, alinéa premier, sont applicables.

Art. 1321

Le greffier informe les parties, par pli judiciaire, de la possibilité de recourir à la médiation et leur envoie sans délai le texte des articles 1730 à 1737, accompagné d'une brochure d'information rédigée par les pouvoirs publics et d'une liste des médiateurs agréés qui sont spécialisés dans les matières familiales et qui sont établis dans l'arrondissement judiciaire concerné.

Si les parties, ou l'une d'elles, souhaite(nt) recourir à la procédure de médiation, elle(s) est/sont tenue(s) d'en avertir le greffier par écrit dans les quinze jours qui suivent la notification par ce dernier. Durant ce délai, l'affaire est mise au rôle.

Si les parties ne réagissent pas dans les quinze jours ou font savoir qu'elles renoncent à la possibilité de médiation, le juge fixe une audience à laquelle le greffier convoque le défendeur par pli judiciaire, dans le délai de citation ordinaire, à moins que la requête ne soit manifestement mal fondée. La convocation mentionne le nom, le prénom, la profession et le domicile du demandeur, l'objet et le montant de la demande.¹²

¹⁰ Art. 6, B: ajout.

¹¹ Art. 7: insertion.

¹² Art. 8: remplacement.

Art. 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten twee jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is uitgesproken, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering. De artikelen 1261 tot 1264, 1268 tot 1270, 1274 tot 1276 en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Art. 1321

Tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, wordt de zaak verder in gewone vorm behandeld en beslecht.¹⁰

Art. 1309

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten twee jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is uitgesproken, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht nemend, de echtscheiding kan uitspreken.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering. De artikelen **1256**,¹¹ 1261 tot 1264, 1268 tot 1270, 1274 tot 1276 en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

Art. 1321

De griffier informeert de partijen bij gerechtsbrief over de mogelijkheid tot bemiddeling en stuurt hen onverwijld de tekst van de artikelen 1730 tot 1737, vergezeld van een door de overheid opgestelde informatiebrochure en van een lijst van de erkende bemiddelaars die gespecialiseerd zijn in familie zaken en gevestigd zijn in het betrokken gerechtelijk arrondissement.

Zo de partijen of één van hen een beroep wenst te doen op de bemiddelingsprocedure, dienen zij de griffier hiervan schriftelijk te verwittigen binnen vijftien dagen na de kennisgeving door de griffier. De zaak wordt gedurende deze termijn op de rol geplaatst.

Als de partijen niet reageren binnen vijftien dagen of te kennen geven af te zien van de mogelijkheid tot bemiddeling, bepaalt de rechter een zitting, waartoe de griffier de verweerder binnen de gewone termijn van dagvaarding bij gerechtsbrief oproept, tenzij het verzoek kennelijk ongegrond is. De oproeping vermeldt de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser, het onderwerp en het bedrag van de vordering.¹²

¹⁰ Art. 6, B: aanvulling.

¹¹ Art. 7: invoeging

¹² Art. 8: vervanging.